

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Piotr oto my opuściłem opuściliśmy wszystkie i podążylimy za Tobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na to odezwał się Piotr: Oto my opuściliśmy to, co nasze,* i poszliśmy za Tobą.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś Piotr: Oto my opuściwszy, (co) własne, zaczęliśmy towarzyszyć ci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Piotr oto my opuściłem (opuściliśmy) wszystkie i podążylimy za Tobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odezwał się Piotr: Spójrz, my opuściliśmy to, co nasze, i poszliśmy za Tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Piotr powiedział: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Piotr: Otośmy my opuścili wszystko, a poszliśmy za tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Piotr: Oto my opuściliśmy wszystko a szliśmy za tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rzekł Piotr: Oto my, opuściwszy swoją własność, poszliśmy za Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piotr rzekł: Oto my opuściliśmy, co było nasze, a poszliśmy za tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas odezwał się Piotr: Oto my zostawiliśmy to, co mieliśmy i poszliśmy za Tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwał się Piotr: „My opuściliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwał się Piotr: „Oto my zostawiliśmy, co nasze, i poszliśmy z Tobą”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy odezwał się Piotr: - My przecież porzuciliśmy swoją własność i poszliśmy z tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odezwał się Piotr: - Oto opuściliśmy wszystko, cośmy mieli i poszliśmy za Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мовив Петро: Ось ми, лишивши своє, пішли за тобою.

¹⁾ <x>490 14:33</x>

²⁾ <x>470 4:19-22</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś Petros: Oto my puściwszy od siebie te rzeczy swoje własne wdrożyliśmy się tobie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piotr powiedział: Oto my wszystko opuściliśmy i zaczęliśmy ci towarzyszyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa powiedział: "Patrz, my zostawiliśmy nasze domy i poszliśmy za Tobą".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Piotr powiedział: "Oto my opuściliśmy to, co nasze, i poszliśmy w twoje ślady".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—My zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą—odezwał się Piotr.